

I – Bezeichnung, Sitz, Gesellschaftszweck und Dauer der Gesellschaft

Art. 1 (Bezeichnung)

1. Es ist eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit der Bezeichnung „Vereinshaus Ges.m.b.H.“, in italienischer Sprache „Vereinshaus S.R.L.“, gegründet.

Art. 2 (Sitz)

1. Die Gesellschaft hat ihren Rechtssitz in der Gemeinde Algund (BZ) an der Anschrift, die aus der vorgenommenen Eintragung im Handelsregister laut Artikel 111ter der Durchführungsbestimmungen zum Zivilgesetzbuch hervorgeht.

Art. 3 (Gesellschaftszweck)

1. Zweck der Gesellschaft sind Dienstleistungen von öffentlichem Interesse:

- a) der Betrieb des Vereinshauses Peter Thalgueter in Algund sowie die Förderung des Kultur- und Vereinslebens in Algund;
- b) die Errichtung und die Führung von Gemeinschaftseinrichtungen, öffentlichen Betrieben und Sportanlagen jeglicher Art sowie die Entwicklung von Algund;
- c) die Förderung und Durchführung von Initiativen und Maßnahmen zur Stärkung der Dorfgemeinschaft und zur nachhaltigen Dorfentwicklung;
- d) die Planung und Umsetzung des Dorfmarketings.

2. der überwiegende Teil des Umsatzes der Gesellschaft muss im Rahmen der ihr von den beteiligten öffentlichen Körperschaften anvertrauten Aufgaben durchgeführt werden und zusätzliche Umsätze sind nur gestattet, wenn dadurch Einsparungen oder sonstige Effizienzgewinne im Rahmen der gesamten Haupttätigkeit erzielt werden können.

3. Die Gesellschaft kann sämtliche Rechtshandlungen vornehmen und Geschäfte tätigen, die zur Erreichung des Gesellschaftszweckes und zur Durchführung der Tätigkeiten, die ihr, im Rahmen des Gesellschaftszweckes, mit Dienstleistungsvertrag übertragen werden, notwendig oder nützlich sind und mit diesem mittelbar oder unmittelbar verbunden sind.

4. Die Gesellschaft ist verpflichtet, die geltenden Bestimmungen des öffentlichen Vergaberechts einzuhalten.

5. Die Gesellschaft darf keine Beteiligungen an anderen Gesellschaften oder Körperschaften erwerben oder halten, mit Ausnahme der von den geltenden Bestimmungen geregelten Fälle.

6. Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten Beauftragung (in house) durch die beteiligten öffentlichen Körperschaften tätig und handelt als eigentliches Organ der beteiligten öffentlichen Verwaltungen, die über die Gesellschaft eine gleiche Kontrolle wie über die eigenen Dienste ausüben.

7. Die Modalitäten der Kontrollausübung werden von den Gesellschaftern mittels fünfjähriger und erneuerbarer gesellschaftsrechtlicher Nebenvereinbarung festgelegt; darin werden auch die Beziehungen zwischen den Gesellschaftern geregelt.

Art. 4 (Dauer der Gesellschaft)

1. Die Dauer der Gesellschaft ist bis zum 31. Dezember 2050 festgelegt und ist mit Beschluss der Gesellschafterversammlung verlängerbar.

I – Denominazione, sede, oggetto sociale e durata della società

Art. 1 (Denominazione)

1. È costituita una società a responsabilità limitata con la denominazione “Vereinshaus S.R.L.”, in lingua tedesca “Vereinshaus Ges.m.b.H.”.

Art. 2 (Sede)

1. La società ha sede legale nel Comune di Lagundo (BZ) all’indirizzo risultante dalla apposita iscrizione eseguita presso il Registro delle imprese ai sensi dell’articolo 111ter delle disposizioni di attuazione del codice civile.

Art. 3 (Oggetto sociale)

1. La società ha per oggetto prestazioni di servizi di interesse pubblico:

- a) la gestione della casa culturale Peter Thalgueter di Lagundo nonché la promozione della vita culturale e associativa a Lagundo;
- b) la costruzione e la gestione di strutture collettive, aziende pubbliche e impianti sportivi di ogni tipo nonché lo sviluppo di Lagundo;
- c) la promozione e la realizzazione di iniziative e misure dirette al rafforzamento della comunità e dello sviluppo locale sostenibile;
- d) la pianificazione e realizzazione del marketing del paese.

2. La maggior parte del fatturato della società deve essere effettuato nello svolgimento dei compiti affidati dagli enti pubblici partecipanti e la produzione ulteriore rispetto al suddetto limite di fatturato è consentita solo a condizione che la stessa permetta di conseguire economie di scala o altri recuperi di efficienza sul complesso dell’attività principale della società.

3. La società può compiere tutti gli atti giuridici e tutte le operazioni necessari o utili per il conseguimento dello scopo sociale ed a questo direttamente o indirettamente connessi, nonché per l’assolvimento delle funzioni attribuitele, nell’ambito del suo oggetto sociale, con contratto di servizio.

4. La società è tenuta a rispettare le disposizioni di legge vigenti in materia di appalti pubblici.

5. La società non può acquistare o detenere partecipazioni in altre società o enti, salvi i casi ammessi dalla normativa vigente.

6. La società opera su affidamento diretto (in house) di incarico da parte degli enti pubblici partecipanti, agendo come vero e proprio organo delle amministrazioni pubbliche partecipanti, che esercitano sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.

7. Le modalità dell’esercizio del controllo sono stabilite dagli enti soci con apposito patto parasociale, di durata quinquennale e rinnovabile, nel quale sono disciplinati anche i rapporti tra i soci.

Art. 4 (Durata della società)

1. La durata della società è fissata fino al 31 dicembre 2050 ed è prorogabile con deliberazione dell’assemblea dei soci.

II – Gesellschaftskapital

Art. 5 (Ausmaß und Erhöhung des Gesellschaftskapitals)

1. Das Gesellschaftskapital beträgt 46.800 (sechshundertachtundachtzigtausend) Euro.
2. Das Gesellschaftskapital besteht ausschließlich aus öffentlichem Kapital.
3. Das Gesellschaftskapital kann mit Beschluss der außerordentlichen Gesellschafterversammlung erhöht werden. Es finden die Bestimmungen laut Artikel Zivilgesetzbuch Anwendung.

Art. 6 (Beteiligungen)

1. Die Gesellschaftsrechte stehen den Gesellschaftern im Verhältnis zu der jeweils gehaltenen Beteiligung zu.
2. In Anbetracht des öffentlichen Interesses, das die Gesellschaft als Gesellschaftszweck verfolgt, dürfen die Beteiligungen nur zwischen öffentlichen Körperschaften zirkulieren.

III. – Gesellschaftsorgane, Zuständigkeiten und Verfahrensbestimmungen

Art. 7 (Gesellschaftsorgane)

1. Gesellschaftsorgane sind:
 - a) die Gesellschafterversammlung,
 - b) der Verwaltungsrat oder der Alleinverwalter
 - c) der Vorsitzende des Verwaltungsrates,
 - d) das Kontrollorgan.
2. Es ist verboten, Organe einzurichten, welche von jenen, die von den allgemeinen Bestimmungen vorgesehen sind, abweichen, mit Ausnahme von Ausschüssen, für welche kein Entgelt vorgesehen ist, wie im Fall von technischen Ausschüssen und/oder jenen für die Kontrollausübung wie über die eigenen Dienste der Fall ist.

Art. 8 (Einberufung der Gesellschafterversammlung)

1. Die Gesellschafterversammlung werden am Sitz der Gesellschaft oder an einem anderen in der Mitteilung über die Einberufung angegebenen Ort einberufen.
2. Die Gesellschafterversammlung wird wenigstens einmal im Jahr, innerhalb von 120 (hundertzwanzig) Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres der Gesellschaft einberufen. In den vom Gesetz vorgesehenen Fällen kann diese Frist durch den Verwaltungsrat oder Alleinverwalter auf 180 (hundertachtzig) Tage verlängert werden.
4. Die Gesellschafterversammlung ist ohne Verzug einzuberufen, wenn dies von so vielen Gesellschaftern schriftlich beantragt wird, dass diese wenigstens 10 Prozent des Gesellschaftskapitals vertreten, und im entsprechenden Antrag die zu behandelnden Gegenstände bezeichnet sind.
5. Die Einberufung erfolgt durch Mitteilung an die Gesellschafter, mittels Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung oder mittels Fax oder E-Mail, aber jedenfalls in einer Form, welche den Nachweis über den Erhalt mindestens acht Tage vor der Versammlung gewährleistet.
6. Im Falle der Nichteinhaltung der oben genannten Förmlichkeiten gilt die Gesellschafterversammlung trotzdem als beschlussfähig, wenn das gesamte Gesellschaftskapital vertreten ist und die Mehrheit der Mitglieder der Verwaltungs- und Aufsichtsgremien an der Gesellschafterversammlung teilnimmt.

II – Capitale sociale

Art. 5 (Ammontare e aumento del capitale sociale)

1. Il capitale sociale è di euro 46.800 (quarantaseimilaottocento).
2. La società è a totale capitale pubblico.
3. Il capitale sociale può essere aumentato con deliberazione dell'assemblea straordinaria. Trovano applicazione le disposizioni del codice civile.

Art. 6 (Partecipazioni)

1. I diritti sociali spettano ai soci in misura proporzionale alla partecipazione da ciascuno posseduta.
2. Stante l'interesse pubblico perseguito come oggetto sociale dalla società, le partecipazioni possono circolare solo tra enti pubblici.

III. – Organi societari, competenze e disposizioni procedurali

Art. 7 (Organi societari)

1. Gli organi societari sono:
 - a) l'assemblea;
 - b) il consiglio di amministrazione o l'amministratore unico
 - c) il presidente del consiglio di amministrazione;
 - d) l'organo di controllo.
2. È fatto divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, salvi i casi di comitati per i quali non è previsto alcun compenso, quali comitati tecnici e/o per l'esercizio del controllo analogo.

Art. 8 (Convocazione dell'assemblea)

1. L'assemblea è convocata presso la sede della società o in altro luogo indicato nell'avviso di convocazione.
2. L'assemblea è convocata almeno una volta all'anno, entro 120 (centoventi) giorni dalla chiusura di ogni esercizio sociale. Nei casi previsti dalla legge questo termine può essere prorogato a 180 (centoottanta) giorni dal consiglio di amministrazione o dall'amministratore unico.
4. L'assemblea deve essere convocata senza indugio quando ne sia fatta richiesta scritta da un numero di soci che rappresenti almeno il 10 per cento del capitale sociale, con l'indicazione degli argomenti da trattare.
5. L'assemblea è convocata mediante avviso comunicato ai soci con raccomandata con ricevuta di ricevimento oppure per fax o per e-mail o comunque con un mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento almeno otto giorni prima dell'assemblea.
6. Anche in mancanza delle formalità suddette, l'assemblea si reputa regolarmente costituita, quando è rappresentato l'intero capitale sociale e partecipa all'assemblea la maggioranza dei componenti del consiglio di amministrazione e la maggioranza dei componenti del collegio sindacale.

Art. 9 (Teilnahme an der Gesellschafterversammlung)

1. An der Gesellschaftsversammlung können Gesellschafter, denen das Stimmrecht zusteht, teilnehmen. Im Falle der Vertretung im Sinne des Artikels Zivilgesetzbuch muss die formelle Rechtmäßigkeit der Vollmachten durch den Vorsitzenden der Gesellschafterversammlung festgestellt werden.

Art. 10 (Vorsitz der Gesellschafterversammlung)

1. Den Vorsitz in der Gesellschafterversammlung führt der Vorsitzende des Verwaltungsrates bzw. der Alleinverwalter oder, falls dieser abwesend oder verhindert ist, der stellvertretende Vorsitzende oder, falls beide abwesend oder verhindert sind, jenes Ratsmitglied, das dem Verwaltungsrat am längsten ohne Unterbrechung angehört; bei gleicher Amtszeit gilt die an Lebensjahren ältere Person als ältestes Ratsmitglied.

Art. 11 (Gesellschafterversammlung)

. Die Gesellschafterversammlung ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten ist. Sie beschließt mit Zustimmung der Hälfte des Gesellschaftskapitals. In zweiter Einberufung beschließt sie mit absoluter Mehrheit, wenn mindestens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten ist.

. Gesellschafterversammlung beschlussfähig, wenn wenigstens zwei Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten sind. Sie beschließt mit der Zustimmung von mehr als der Hälfte des Gesellschaftskapitals. In zweiter Einberufung ist sie beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten ist, und beschließt mit der Zustimmung von wenigstens zwei Dritteln des vertretenen Gesellschaftskapitals.

. Die rechtsgültig einberufene und beschlussfähige Gesellschafterversammlung vertritt die Gesamtheit der Gesellschafter; die von ihr in Übereinstimmung mit dem Gesetz und der vorliegenden Satzung gefassten Beschlüsse sind für die Gesellschafter bindend, auch wenn diese an der Versammlung nicht teilgenommen haben oder abweichender Meinung sind.

Art. 12 (Abstimmungen)

1. In der Regel erfolgt die Beschlussfassung mittels offener Stimmabgabe, wenn nicht wenigstens ein Zehntel des vertretenen Kapitals ausdrücklich eine geheime Abstimmung verlangt.

Art. 13 (Sitzungsprotokoll)

1. Für die Abfassung des Sitzungsprotokolls der Gesellschafterversammlungen ernennt der Vorsitzende der Versammlung einen Schriftführer, der auch Nichtgesellschafter sein kann. Das Protokoll der außerordentlichen Gesellschafterversammlung wird von einem vom Vorsitzenden beauftragten Notar verfasst.

2. Die Sitzungsprotokolle der Gesellschafterversammlung werden vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnet, wenn sie nicht von einem Notar verfasst sind.

Art. 14 (Verwaltungsrat)

1. Die Gesellschaft wird von einem Alleinverwalter verwaltet oder von einem Verwaltungsrat, der sich aus drei bis höchstens sechs Mitgliedern zusammensetzt, um die Vertretung der beteiligten Verwaltungen oder der Sprachgruppen oder für Sondergründe betreffend die organisatorische Angemessenheit zu gewährleisten.

Art. 9 (Partecipazione all'assemblea)

1. Hanno diritto di intervenire all'assemblea gli soci cui spetta il diritto di voto. Nei casi di rappresentanza a norma dell'articolo del codice civile, la regolarità formale delle deleghe conferite deve essere constatata dal presidente dell'assemblea.

Art. 10 (Presidenza dell'assemblea)

1. L'assemblea è presieduta dal presidente del consiglio di amministrazione o l'amministratore unico oppure, in caso di sua assenza o impedimento, dal vicepresidente; in caso di assenza o impedimento di entrambi, è presieduta dal consigliere che da maggior tempo e ininterrottamente fa parte del consiglio di amministrazione; in caso di pari anzianità di carica, il più anziano di età.

Art. 11 (Assemblea)

. L'assemblea è regolarmente costituita quando è rappresentata più della metà del capitale sociale e delibera con il voto favorevole della metà del capitale sociale. In seconda convocazione delibera con maggioranza assoluta, quando è rappresentata almeno la metà del capitale sociale.

. 'assemblea è regolarmente costituita, quando sono rappresentati almeno i due terzi del capitale sociale e delibera con il voto favorevole di più della metà del capitale sociale. In seconda convocazione è regolarmente costituita, quando è rappresentata almeno la metà del capitale sociale e delibera con il voto favorevole di almeno due terzi del capitale sociale rappresentato.

. L'assemblea, legalmente convocata e regolarmente costituita, rappresenta l'universalità dei soci e le sue deliberazioni, prese in conformità alla legge e al presente statuto, vincolano i soci, anche se non intervenuti o dissenzienti.

Art. 12 (Votazioni)

1. Le deliberazioni vengono, di norma, prese con voto palese, qualora almeno un decimo del capitale rappresentato non richieda espressamente una votazione a scrutinio segreto.

Art. 13 (Verbale di seduta)

1. Per la stesura del verbale di seduta delle assemblee della società il presidente dell'assemblea nomina un segretario, anche non socio. Il verbale dell'assemblea straordinaria è redatto da un notaio incaricato dal presidente.

2. I verbali di seduta dell'assemblea sono sotto-scritti dal presidente e dal segretario, quando non siano redatti da un notaio.

Art. 14 (Consiglio di amministrazione)

1. La società può essere amministrata da un amministratore unico, oppure, per assicurare la rappresentanza delle amministrazioni partecipanti ovvero dei gruppi linguistici o per specifiche ragioni di adeguatezza organizzativa, da un consiglio di amministrazione composto da tre a massimo sei membri.

2. Im Sinne des Artikels 2449 Zivilgesetzbuch steht den an der Gesellschaft beteiligten öffentlichen Verwaltungen die Bestellung der Verwalter im Verhältnis zu ihrer Beteiligung am Gesellschaftskapital zu.

3. Die Verwalter bleiben für drei Geschäftsjahre im Amt, und zwar bis zur Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres; sie können wieder ernannt werden.

4. Jeder Verwalter kann im Sinne von Artikel 2383 und Artikel 2449 Zivilgesetzbuch jederzeit abberufen werden.

Art. 15 (Der Vorsitzende des Verwaltungsrates)

1. Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende des Verwaltungsrates werden von der Gesellschafterversammlung aus den Mitgliedern des Verwaltungsrates ernannt.

2. Das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden ist ausschließlich im Fall von Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden und ohne Zuerkennung von zusätzlichen Vergütungen erteilt.

3. Bei nicht vorgenommener Ernennung wird der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende vom Verwaltungsrat gewählt.

4. Der Vorsitzende oder der Alleinverwalter gibt Anregungen und Impulse, koordiniert die Abwicklung der Tätigkeiten, wacht über die Durchführung der Beschlüsse der Gesellschaftsorgane und über den allgemeinen Geschäftsverlauf.

5. Der Vorsitzende beruft den Verwaltungsrat ein, führt den Vorsitz in den Sitzungen und legt die Tagesordnung fest.

6. Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden werden seine Funktionen vom stellvertretenden Vorsitzenden und im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung beider vom Ratsmitglied, der am längsten und ununterbrochen Mitglied des Verwaltungsrates ist, und bei gleichem Amtsalter vom an Lebensjahren ältesten Verwaltungsratsmitglied wahrgenommen.

Art. 16 (Einberufung des Verwaltungsrates)

1. Der Verwaltungsrat wird durch den Vorsitzenden, der auch die Tagesordnung festlegt, am Sitz der Gesellschaft oder an einem anderen Ort ein-berufen. Die Einberufung erfolgt immer dann, wenn der Vorsitzende es für notwendig erachtet.

2. Die Mehrheit der Verwalter oder der Überwachungsrat kann die außerordentliche Einberufung des Verwaltungsrates beantragen; die zu behandelnden Gegenstände müssen aus dem Antrag hervorgehen.

3. Von jeder Einberufung des Verwaltungsrates müssen die Verwaltungsrats- und wirklichen Überwachungsratsmitglieder wenigstens fünf freie Tage vor dem Sitzungstag und im Dringlichkeitsfalle wenigstens 24 Stunden vor der Sitzung mit Mitteln, die den Nachweis des Erhalts sichern, benachrichtigt werden.

Art. 17 (Zuständigkeiten des Verwaltungsrates/Alleinverwalters)

1. Der Verwaltungsrat/Alleinverwalter ist für die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Gesellschaft zuständig; insbesondere ist er befugt, jene Rechtshandlungen vorzunehmen, die er für die Verwirklichung und Erreichung des Gesellschaftszwecks für notwendig erachtet, unbeschadet der Beschränkungen, die vom Gesetz und von der gegenständlichen Satzung abgeleitet werden.

2. Der Verwaltungsrat erteilt Führungsvollmachten einem einzigen Verwalterrat, unbeschadet der Erteilung von Vollmachten an den Vorsitzenden, sofern diese im Voraus von

2. Ai sensi dell'articolo 2449 del codice civile, le pubbliche amministrazioni che hanno partecipazioni nella società hanno la facoltà di nominare gli amministratori in misura proporzionale alle loro quote di partecipazione al capitale sociale.

3. Gli amministratori durano in carica tre esercizi, e precisamente sino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio, e sono rinominabili.

4. Ogni amministratore può essere revocato in qualunque momento ai sensi dell'articolo 2383 e dell'articolo 2449 del codice civile.

Art. 15 (Il presidente del consiglio di amministrazione)

1. Il presidente e il vicepresidente del consiglio di amministrazione vengono nominati dall'assemblea fra i membri del consiglio di amministrazione.

2. La carica di Vicepresidente è attribuita esclusivamente nell'ipotesi di assenza o impedimento del Presidente e senza riconoscimento di compensi aggiuntivi.

3. In mancanza di nomina, il presidente e il vice-presidente vengono eletti dal consiglio di amministrazione.

4. Il presidente o l'amministratore unico svolge compiti di impulso e di coordinamento, vigila sull'esecuzione delle deliberazioni degli organi sociali e sull'andamento generale della società.

5. Il presidente convoca il consiglio di amministrazione, assume la presidenza delle sedute e ne stabilisce l'ordine del giorno.

6. In caso di assenza o di impedimento del presidente, le sue funzioni sono assunte dal vicepresidente e, in caso di assenza o impedimento di entrambi, dal consigliere che fa parte da maggior tempo e ininterrottamente del Consiglio di amministrazione; in caso di pari anzianità di carica, le funzioni sono assunte dal consigliere più anziano di età.

Art. 16 (Convocazione del consiglio di amministrazione)

1. Il consiglio di amministrazione viene convocato dal presidente, che ne stabilisce anche l'ordine del giorno, presso la sede della società o in altro luogo. La convocazione avviene ogni qualvolta il presidente lo ritenga necessario.

2. La maggioranza degli amministratori o il collegio sindacale possono richiedere una convocazione straordinaria del consiglio di amministrazione; nella richiesta devono essere indicati gli argomenti da trattare.

3. Di ogni convocazione del consiglio di amministrazione deve essere data notizia ai consiglieri e ai sindaci effettivi almeno cinque giorni liberi prima del giorno della riunione e, nei casi di urgenza, almeno 24 ore prima della riunione, con mezzi che garantiscano la prova dell'avvenuto ricevimento.

Art. 17 (Competenze del consiglio di amministrazione/amministratore unico)

1. Il consiglio di amministrazione/amministratore unico è investito dei poteri di gestione ordinaria e straordinaria della società; in particolare è autorizzato a compiere gli atti giuridici che ritiene utili per la realizzazione ed il raggiungimento dell'oggetto sociale, fatte salve le limitazioni di legge e quelle previste dal presente statuto.

2. Il consiglio di amministrazione attribuisce deleghe di gestione ad un solo amministratore, salvo l'attribuzione di deleghe al Presidente, ove preventivamente autorizzate dall'assemblea.

der Gesellschafterversammlung ermächtigt wurden.

Art. 18 (Sitzungen des Verwaltungsrates)

1. Für die Gültigkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrates ist die Anwesenheit der Mehrheit seiner Mitglieder erforderlich. Die Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmgleichheit gilt die Beschlussvorlage als abgelehnt.
2. In der Regel erfolgt die Stimmabgabe mittels offener Abstimmung. Die Sitzungen des Verwaltungsrates können auch durch Video- oder Tele-konferenz abgehalten werden, unter der Bedingung, dass jeder der Teilnehmer von allen anderen identifiziert werden kann und dass jeder in Echtzeit während der Behandlung der Gegenstände einschreiten und Dokumente erhalten, übermitteln und einsehen kann.
3. Ist ein Direktor bestellt, so nimmt dieser ohne Stimmrecht an den Sitzungen des Verwaltungsrates teil, und zwar mit beratender Funktion und Vorschlagsbefugnis sowie mit dem Recht zu verlangen, dass seine Erklärungen zu Protokoll genommen werden.
4. Die Beschlüsse des Verwaltungsrates sind im Sitzungsprotokoll festzuhalten, das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer, sofern ein solcher ernannt wurde, unterzeichnet wird.

Art. 19 (Vergütungen der Verwalter)

1. Die Gesellschafterversammlung bestimmt die Höhe der den Mitgliedern des Verwaltungsrates/Alleinverwalter zustehenden Vergütung oder der zuerkannten Sitzungsgelder, ohne Zuerkennung von zusätzlichen Vergütungen für das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden.
2. Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen.

Art. 20 (Direktor)

1. Der Verwaltungsrat/Alleinverwalter kann einen Direktor bestellen, und zwar nach einem Auswahlverfahren unter beruflich hoch qualifizierten Personen mit nach-gewiesener Erfahrung in Führungspositionen in öffentlichen Körperschaften oder privaten Unternehmen. Die Bestellung erfolgt auf bestimmte Zeit. Der Verwaltungsrat legt die rechtliche Form und die Dauer der Beauftragung fest.
2. Der Direktor muss über angemessene Kenntnisse der deutschen und italienische Sprache haben und über angemessene Fach und Führungskompetenz verfügen
3. Im Sinne von Artikel 2396 Zivilgesetzbuch finden auf den Direktor die Bestimmungen über die Haftung der Verwalter Anwendung.
4. Der Direktor kann nach Vertragsablauf bei positiver Bewertung wiederbestätigt werden.

Art. 21 (Befugnisse des Direktors)

1. Der Direktor übt seine Befugnisse in dem von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat festgelegten Rahmen aus. Er trägt die operative Verantwortung für die Tätigkeit der Gesellschaft. Er ist für die laufende Geschäftsabwicklung im Rahmen der ordentlichen Verwaltung, für die Überwachung der gesamten Struktur und die Kontrolle des Qualitätsmanagements zuständig und sorgt für die Durchführung der von den zuständigen Organen gefassten Beschlüsse. Ihm obliegt die Aufnahme, Leitung, Überwachung und Koordination des Personals mit Ausnahme der Führungskräfte.
2. Der Direktor kann die ihm von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat/Alleinverwalter übertragenen Aufgaben und Entscheidungsbefugnisse anderen Angestellten der Gesellschaft übertragen, wobei die Grenzen der Beauftragung festgelegt werden und die Modalitäten, nach denen die so

Art. 18 (Riunioni del consiglio di amministrazione)

1. Per la validità delle riunioni del consiglio di amministrazione è richiesta la presenza della maggioranza dei suoi membri. Le deliberazioni sono prese a maggioranza semplice dei voti. In caso di parità di voti la proposta di delibera si intende respinta.
2. Di norma le deliberazioni sono prese con votazione per voto palese. Le riunioni del consiglio di amministrazione si possono svolgere anche per video o teleconferenza, a condizione che ciascuno dei partecipanti possa essere identificato da tutti gli altri e che ciascuno sia in grado di intervenire in tempo reale durante la trattazione degli argomenti esaminati, nonché possa ricevere, trasmettere e visionare documenti.
3. Il direttore, se nominato, partecipa alle riunioni, senza diritto di voto, con funzioni propositive e consultive e con facoltà di far inserire a verbale le proprie dichiarazioni.
4. Le deliberazioni del consiglio di amministrazione devono risultare dal verbale della seduta sottoscritto dal presidente e dal segretario eventualmente nominato.

Art. 19 (Compenso degli amministratori)

1. L'assemblea determina il compenso o i gettoni di presenza spettanti ai componenti del consiglio di amministrazione/amministratore unico, senza prevedere compensi aggiuntivi per la carica di vicepresidente.
2. È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

Art. 20 (Direttore)-

1. Il consiglio di amministrazione/amministratore unico può nominare un direttore in base ad un procedimento di selezione fra persone di elevata professionalità e comprovata esperienza, che ricoprano posizioni di responsabilità in enti pubblici o imprese private. La nomina è a tempo determinato. Il consiglio di amministrazione stabilisce la forma giuridica e la durata della nomina.
2. Il direttore oltre a possedere adeguate conoscenze della lingua italiana e tedesca, deve disporre anche di competenze adeguate in materia e competenza dirigenziale-
3. Ai sensi dell'articolo 2396 del codice civile, al direttore si applicano le disposizioni che regolano la responsabilità degli amministratori.
4. Il direttore, alla scadenza del contratto, può essere riconfermato, previa valutazione positiva.

Art. 21 (Poteri del direttore)

1. Il direttore esercita le proprie attribuzioni nell'ambito di quanto stabilito dal presente statuto e dal consiglio di amministrazione ed è investito della responsabilità operativa relativa all'attività della società. Gestisce gli affari correnti nell'ambito della gestione ordinaria. Gli spetta la vigilanza dell'intera struttura e il controllo sul management della qualità e provvede a dare esecuzione alle delibere assunte dagli organi competenti. Al direttore competono le funzioni di assunzione, direzione, controllo e coordinamento del personale ad esclusione del personale dirigenziale.
2. Le attribuzioni ed i poteri deliberativi conferiti al direttore dal presente statuto e dal consiglio di amministrazione/amministratore unico possono essere dallo stesso delegati ad altri dipendenti della società; in tal caso devono essere determinati i limiti dell'incarico e le modalità di

gefallten Entscheidungen dem Direktor zur Kenntnis gebracht werden.

Art. 22 (Kontrollorgan)

1. Das Kontrollorgan der Gesellschaft setzt sich aus einem oder drei wirklichen Aufsichtsräten zusammen. Im Sinne von Artikel 2449 Zivilgesetzbuch steht die Bestellung der Überwachungsratsmitglieder den an der Gesellschaft beteiligten öffentlichen Verwaltungen im Verhältnis zu ihrer Beteiligung am Gesellschaftskapital zu.
2. Die Amtszeit des Kontrollorgans beträgt drei Geschäftsjahre und läuft mit dem Datum der Einberufung der Gesellschafterversammlung für die Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres der Amtszeit ab. Seine Mitglieder können wieder ernannt werden.

Art. 23 Vergütungen

1. Die Gesellschafterversammlung legt die Vergütung für die Mitglieder des Kontrollorgans gemäß den geltenden Bestimmungen fest.
2. Es ist verboten, Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen zu entrichten, welche nach der Durchführung der Tätigkeit beschlossen wurden, sowie den Mitgliedern der Gesellschaftsorgane Vergütungen am Ende der Amtszeit auszubezahlen.
3. Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen.

Art. 24 (Gesetzliche Vertretung, Gesellschaftszeichnung)

1. Die gesetzliche Vertretung der Gesellschaft gegenüber Dritten und vor Gericht steht ebenso wie die Gesellschaftszeichnung dem Vorsitzenden des Verwaltungsrates oder dem Alleinverwalter zu; im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden findet Artikel 15 Absatz 6 Anwendung.
2. Dritten gegenüber gilt die Zeichnung durch die Person, die den Vorsitzenden ersetzt, als Beweis für die Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden beziehungsweise sowohl des Vorsitzenden selbst als auch seines Stellvertreters.

IV – Ausrichtungs- und Kontrollfunktion

Art. 25 (Ausrichtungsfunktion und Initiativ-rechte)

1. Die öffentliche Körperschaft oder Körperschaften, welche Gesellschafter sind, üben die zustehenden Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle aus und nutzen das Informationsrecht, unter Berücksichtigung der Modalitäten in den geltenden Bestimmungen und in den Dienstleistungsverträgen, welche die Beziehungen zwischen den Gesellschaften und den Körperschaften, welche Gesellschafter sind, regeln, sowie in den spezifischen Geschäftsordnungen, welche in diesen Körperschaften angewandt werden.
2. Von diesen Funktionen führen die öffentliche Körperschaft oder die Körperschaften, welche Gesellschafter sind, Folgendes durch:
 - sie genehmigen im Voraus das detaillierte Jahresprogramm der Ausgaben und der Tätigkeiten der Gesellschaft;
 - sie bekommen vom Verwaltungsorgan die Liste der von der Gesellschaft gefassten Beschlüsse und die diesbezüglichen Niederschriften;
 - sie genehmigen die Akte der außerordentlichen Geschäftsführung und die relevanten der ordentlichen Geschäftsführung;
 - sie genehmigen die Beschlüsse, welche das

information del direttore in merito alle decisioni assunte.

Art. 22 (Organo di controllo)

1. L'organo di controllo della società si compone di uno o di tre sindaci. Ai sensi dell'articolo 2449 del codice civile, le pubbliche amministrazioni che hanno partecipazioni nella società hanno la diritto di nominare i sindaci in misura proporzionale alle loro quote di partecipazione al capitale sociale.
2. L'organo di controllo resta in carica per tre esercizi con scadenza alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio del terzo esercizio. I suoi componenti sono rinominabili.

Art. 23 Compensi

1. L'Assemblea fissa il compenso per i componenti dell'organo di controllo nel rispetto della normativa vigente.
2. È fatto divieto di corrispondere gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività, nonché di corrispondere trattamenti di fine mandato ai componenti degli organi sociali.
3. È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

Art. 24 (Rappresentanza legale, firma sociale)

1. La rappresentanza legale della società di fronte a terzi e in giudizio e la firma sociale spettano al presidente del consiglio di amministrazione o all'amministratore unico; in caso di assenza o impedimento del presidente si applica l'articolo 15, comma 6.
2. Di fronte a terzi la firma di chi sostituisce il presidente costituisce prova dell'assenza o dell'impedimento del presidente o del presidente e del vicepresidente.

IV – Funzione di indirizzo e controllo

Art. 25 (Funzione di indirizzo e controllo e di informazione)

1. L'ente o gli enti pubblici soci esercitano le proprie funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, nonché di diritto all'informazione, secondo le modalità previste dalla normativa vigente, dai contratti di servizio che regolano i rapporti tra società ed enti soci e dagli specifici regolamenti adottati dagli enti stessi.
2. Tra queste funzioni l'ente o gli enti pubblici soci:
 - approvano preventivamente il programma annuale dettagliato della spesa e delle attività della società;
 - ricevono dall'organo amministrativo l'elenco delle delibere adottate dalla società ed i relativi verbali;
 - approvano gli atti di gestione straordinaria e quelli rilevanti di gestione ordinaria;
 - approvano le delibere che eccedono il programma di attività e il budget e quelle assunte in contrasto con il patto parasociale se previsto;
 - ricevono annualmente, da parte dell'organo amministrativo, a chiusura dell'esercizio sociale, una relazione sul governo

Tätigkeitsprogramm oder den Haushaltsplan überschreiten und jene, die im Widerspruch zur Nebenvereinbarung, sofern vorgesehen, gefasst wurden;

- sie bekommen jährlich vonseiten des Verwaltungsorgans bei Abschluss des Geschäftsjahrs einen Bericht über die Gesellschaftsverwaltung, der über die zwischenjährliche Kontrolle über die Beibehaltung des Haushalts- und Finanzgleichgewichts, über die Bewertung des Risikos einer Betriebskrise und über den Stand der Umsetzung der festgelegten Ziele, insbesondere bezüglich der Eindämmung der Betriebsausgaben, einschließlich der Personalausgaben, Aufschluss gibt;
- sie fordern in der Eigenschaft als Auftraggeber Auskünfte betreffend die Verwaltung jener Aufträge an, die als Direktvergabe vergeben wurden;
- sie legen dem Verwaltungsorgan Vorschläge zur Umsetzung der Nebenvereinbarung vor (falls vorhanden).

V – Geschäftsjahr, Gewinnverwendung und Liquidation

Art. 27 (Geschäftsjahr und Jahresabschluss)

1. Das Geschäftsjahr endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.
2. Innerhalb der Frist laut Artikel 8 Absatz 2 und unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen erstellt der Verwaltungsrat den Jahresabschluss und legt ihn zusammen mit dem Lagebericht der Gesellschafterversammlung zur Genehmigung vor.

Art. 28 (Gewinnverwendung)

1. Der sich aus dem Jahresabschluss ergebende Reingewinn wird wie folgt verwendet:
 - a) Einbehalt von wenigstens 5 Prozent zur Bildung der gesetzlichen Rücklage, bis diese 20 Prozent des Gesellschaftskapitals erreicht hat;
 - b) Zuführung des verbleibenden Anteils an den statutarischen Reservefond.

Art. 29 (Liquidation)

1. Kommt es aus irgendeinem Grund zur Auflösung der Gesellschaft, bestellt die Gesellschafterversammlung einen oder mehrere Liquidatoren und gibt, unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen, die Weisungen für die Abwicklung der Liquidation.

VII – Zusatzbestimmungen

Art. 30 (Verweis auf Gesetzesbestimmung-en)

1. Für alles, was nicht in dieser Satzung vorgesehen ist, gelten die in diesem Bereich geltenden Bestimmungen sowie die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches.

Art. 31 (Proporz und Geschlechtergleichgewicht)

1. Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates müssen die von der Landesverwaltung angewandten Bestimmungen über den ethnischen Proporz eingehalten werden.
2. Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates muss außerdem das Geschlechtergleichgewicht im Sinne der geltenden Bestimmungen beachtet werden.

Art. 32 (Personal)

1. Das für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und die Verwaltung des Vermögens der Gesellschaft erforderliche Personal, wird von der Gesellschaft gemäß den arbeitsrechtlichen Bestimmungen angestellt oder beauftragt.

societario, che dia atto della verifica infra-annuale del rispetto degli equilibri economico/finanziari, della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con particolare riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale;

- chiedono, in quanto ente committente, informazioni in merito alla gestione degli affari oggetto di un affidamento diretto;
- presentano all'organo amministrativo proposte di iniziative attuative del patto parasociale (se presente).

V – Esercizio sociale, destinazione degli utili e liquidazione

Art. 27 (Esercizio sociale e bilancio)

1. L'esercizio sociale si chiude il 31 dicembre di ogni anno.
2. Entro il termine di cui all'articolo 8, comma 2, e con l'osservanza delle disposizioni di legge, il consiglio di amministrazione redige il bilancio d'esercizio e lo sottopone, corredato dalla relazione sulla gestione, all'approvazione dell'assemblea.

Art. 28 (Destinazione degli utili)

1. L'utile netto risultante dal bilancio viene ripartito come segue:
 - a) destinazione di una quota di almeno il 5 per cento a riserva legale, fino a che la stessa non abbia raggiunto il 20 per cento del capitale sociale;
 - b) destinazione della quota rimanente al fondo di riserva statutaria.

Art. 29 (Liquidazione)

1. Se, per qualsiasi motivo, si giungesse allo scioglimento della società, l'assemblea nomina uno o più liquidatori e determina le direttive per l'esecuzione della liquidazione, in osservanza delle disposizioni di legge.

VII– Disposizioni accessorie

Art. 30 (Rinvio alle norme di legge)

1. Per quanto non previsto dal presente statuto valgono le norme vigenti in questa materia e del codice civile.

Art. 31 (Proporzionale ed equilibrio di genere)

1. La composizione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale deve rispettare le disposizioni sulla proporzionale applicate dall'Amministrazione provinciale.
2. La composizione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale deve inoltre rispettare l'equilibrio di genere ai sensi della normativa vigente.

Art. 32 (Personale)

1. Per lo svolgimento dei compiti istituzionali e l'amministrazione del patrimonio della società è assunto o incaricato dalla società il personale necessario, nel rispetto delle disposizioni in materia di diritto del lavoro.

2. Die Stellen werden den drei Sprachgruppen im Verhältnis zu ihrer zahlenmäßigen Stärke laut letzter amtlicher Volkszählung vorbehalten. Dabei ist die Stärke der Sprachgruppen bei den einzelnen beteiligten öffentlichen Körperschaften und der jeweilige Beteiligungsanteil am Gesellschaftskapital zu berücksichtigen. Im Falle von dringenden und unaufschiebbaren Diensterfordernissen können die Stellen in Abweichung vom ethnischen Proporz vergeben werden. In diesem Falle erfolgt die Wiederherstellung des ethnischen Proporz im Rahmen der zukünftigen Stellenvergaben.

3. Für die Aufnahme ist eine angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache Voraussetzung.

4. Die Gesellschaft regelt die Führung und Organisation des Personals durch eine interne Betriebsordnung.

5. Der Verwaltungsrat legt, unter Einhaltung der, auch von den EU-Bestimmungen abgeleiteten, Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit und Unparteilichkeit, Kriterien und Modalitäten für die Personalauswahl und für die Vergabe von Aufträgen fest.

2. La ripartizione dei posti tra i tre gruppi linguistici avviene in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione. Si tiene conto della consistenza dei gruppi linguistici applicabile agli enti pubblici soci, in misura proporzionale alle quote di partecipazione al capitale sociale. Per urgenti ed improrogabili esigenze di servizio o di funzionalità delle strutture i posti possono essere assegnati in deroga alla riserva proporzionale, fatto salvo il successivo conguaglio nell'ambito dei posti presi in considerazione ai fini del calcolo della proporzionale etnica.

3. Ai fini dell'assunzione è presupposta un'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca.

4. La società disciplina la gestione ed organizzazione del personale per mezzo di un regolamento in-terno.

5. Il consiglio di amministrazione adotta criteri e modalità per il reclutamento del personale e per il conferimento degli incarichi nel rispetto dei principi, anche di derivazione comunitaria, di trasparenza, pubblicità e imparzialità.

UNTERZEICHNET: PETER LADURNER

GIAN LUIGI SALARIS